



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2000/84
6 December 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH/SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 15 предварительной повестки дня

ВОПРОСЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Доклад Рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32
Комиссии по правам человека

Председатель-докладчик: г-н Луис-Энрике Чавес (Перу)

1. В своей резолюции 1995/32 от 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека постановила учредить межсессионную рабочую группу открытого состава Комиссии по правам человека с единственной целью разработать проект декларации с учетом проекта, содержащегося в приложении к резолюции 1994/45 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года и озаглавленного "Проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов", для рассмотрения и принятия Генеральной Ассамблеей в рамках Международного десятилетия коренных народов мира. Это решение было одобрено Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1995/32 от 25 июля 1995 года.
2. В период с 18 по 29 октября 1999 года Рабочая группа провела семь официальных и девять неофициальных пленарных заседаний. На заседаниях Рабочей группы присутствовал в общей сложности 331 человек, включая представителей правительств 47 стран и 52 организаций коренных народов и неправительственных организаций.

3. Настоящий доклад содержит отчет о ходе общего обсуждения. Итоги обсуждений, которые состоялись в рамках неофициальных пленарных заседаний, кратко изложены Председателем-докладчиком.
4. Настоящий доклад является лишь отчетом о ходе обсуждений и не предполагает согласия в отношении использования всеми правительствами выражения "коренные народы" или "коренной народ". В настоящем докладе оба этих термина используются без ущерба для позиций конкретных делегаций в тех случаях, когда сохраняются различия в подходах.
5. Представители коренных народов отметили, что все представители коренных народов и некоторые правительства могут согласиться с использованием выражения "коренные народы" в том смысле, в котором оно используется в существующем тексте проекта декларации.

Открытие сессии

6. Сессия Рабочей группы была открыта заместителем Верховного комиссара по правам человека г-ном Бертраном Рамчаном.
7. На своем первом заседании Рабочая группа избрала путем аккламации своим Председателем-докладчиком г-на Луиса-Энрике Чавеса (Перу).

Документация

8. На рассмотрение Рабочей группе были представлены следующие документы:

Предварительная повестка дня (E/CN.4/1999/WG.15/1);

Проект доклада Рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года (E/CN.4/1999/WG.15/CRP.1-3);
Предварительный список участников (E/CN.4/1999/WG.15/INF.1).

9. Рабочей группе были представлены следующие справочные документы:

Технический обзор проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов: записка секретариата (E/CN.4/Sub.2/1994/2);

Проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1994/2/Add.1);

Доклады Рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года о работе четырех предыдущих сессий (E/CN.4/1996/84, E/CN.4/1997/102, E/CN.4/1998/106 и Corr.1 и E/CN.4/1999/82).

Участники

10. На сессии были представлены следующие государства – члены Комиссии по правам человека: Аргентина, Бангладеш, Венесуэла, Гватемала, Германия, Индия, Индонезия, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Мексика, Марокко, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Уругвай, Филиппины, Франция, Эквадор и Япония.
11. Следующие государства – члены Организации Объединенных Наций были представлены наблюдателями: Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Гондурас, Дания, Иордания, Испания, Ирак, Коста-Рика, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Саудовская Аравия, Финляндия, Швеция и Эстония.
12. Следующие государства, не являющиеся членами, были представлены наблюдателями: Святейший Престол и Швейцария.
13. Следующие специализированные учреждения и межправительственные организации были представлены наблюдателями: Международная организация труда, Европейский парламент.
14. Следующие организации коренных народов и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, были представлены наблюдателями:

Организации коренных народов: Правовой союз американских индейцев, Комиссия аборигенов и жителей островов Торресова пролива, "Асосьясьон Кунас Унидос пор Напгуана", Юридическая комиссия за самостоятельное развитие андских коренных народов (КАПАХ), Большой совет индейцев кри, Индейский совет Южной Америки, Центр правовых ресурсов индейцев, Движение индейцев "Тупак Амару", Всемирная ассоциация коренных народов, Совет инну Нитассинана, Международный совет по договорам индейцев, Международная организация по освоению ресурсов коренных народов, Приполярная конференция эскимосов, Национальный секретариат по правовому обслуживанию аборигенов и жителей островов, Совет саами.

Неправительственные организации: Академический совет по системе Организации Объединенных Наций, Конференция "Буддисты Азии – за мир", Центр "Европа – Третий

мир", Фонд правовой защиты "Справедливость на Земле", Международный центр по правам человека и демократическому развитию, Международное движение против всех форм дискриминации и расизма, Международная служба по правам человека, Международная рабочая группа по делам коренного населения, Латиноамериканская ассоциация прав человека, "Север – Юг XXI" и Общество по защите народов, находящихся в опасности, Южноазиатский центр документации по правам человека.

15. Следующие организации коренных народов, аккредитованные в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека, были представлены наблюдателями: Ассоциация айнов Саппоро, Ассамблея племен коренных народов, Ассоциация за развитие народности батва Руанды, Ассоциация шорских народов, Новая ассоциация по вопросам культуры и народного творчества, Ассоциация коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, Аукин Вальмапу Нгулам, Народ сиу "Блэк Хиллз Тетон", Индейский народ катаваба, Юридическая комиссия народов по вопросам интеграции Тауантинсуйана, Альянс народов Кордильер, Консультационный комитет финно-угорских народов, Фонд исследований, касающихся аборигенов и жителей островов, Корпорация женщин – представительниц аборигенных народов, Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов, Федерация народов "Лумад Миндано", Меджлис крымских татар, Национальный совет метисов, "На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавай", Революционное движение освобождения "Тупах Катари", Народность навахо, Организация "Инициатива за выживание масайского народа 'Иллаикипияк'", Семинар устной истории Анд, Община верхних сиу/Педжихутази Ойят, Юридическая служба маори, Веллингтон, инк.

Организация работы

16. В своем вступительном заявлении на первом заседании Председатель-докладчик заявил, что основная цель данной сессии состоит в том, чтобы обеспечить дальнейший прогресс в работе. Он отметил важную работу, проделанную в ходе четырех предыдущих сессий Рабочей группы его предшественником г-ном Хосе Уррутия (Перу). Он подчеркнул, что благодаря усилиям г-на Уррутия Рабочая группа смогла накопить большой капитал с точки зрения рабочих методов и налаживания доверия между участниками. Эти положительные достижения необходимо сохранить. Председатель-докладчик заявил о своей готовности продолжать работу в том же духе диалога, транспарентности и полного участия всех представителей.

17. На втором заседании была утверждена предварительная повестка дня (E/CN.4/1999/WG.15/1).

18. Председатель-докладчик представил краткий обзор результатов консультаций, которые он провел с представителями правительств и организаций коренных народов по вопросу организации работы. Он отметил, что в целом существует широкое согласие по

предложенному им плану работы. Достигнута договоренность о проведении общих прений по следующим основным темам: общие аспекты процесса, самоопределение, права на землю и природные ресурсы. Также существует совпадение взглядов в отношении того, что на текущей сессии Рабочая группа должна сосредоточиться на статьях 15, 16, 17 и 18 и что некоторый прогресс может быть достигнут по статьям 1, 2, 12, 13, 14, 44 и 45. Он отметил, что, несмотря на общий консенсус по его предложению, достичь согласия в отношении возможности проведения неофициальных консультаций между правительствами в ходе сессии Рабочей группы не удалось. В соответствии с этим предложением представителям коренных народов будет разрешено присутствовать на неофициальных консультациях в целях обеспечения транспарентности, однако без права принимать в них активное участие. Председатель-докладчик предложил высказаться участникам, желающим обсудить этот конкретный вопрос, в качестве последней попытки достичь согласия.

19. Сопредседатель группы представителей организаций коренных народов подчеркнул, что представители коренных народов вели длительную и тяжелую борьбу за получение права полного участия в деятельности Рабочей группы. Он заявил, что ценное время, которым располагает Рабочая группа, не должно использоваться для проведения неофициальных совещаний представителей правительств. Он выразил свою озабоченность тем, что придание официального характера неофициальным совещаниям, исключая участие коренных народов, может явиться шагом назад, и заявил, что коренные народы выступают против этого. Коренные народы также озабочены последствиями этого шага для самого проекта декларации, поскольку он является отступлением от транспарентного процесса проведения широких консультаций, на участие в котором они дали свое согласие. Коренные народы в принципе не возражают против идеи проведения такого рода неофициальных совещаний, однако они не могут согласиться с их включением в официальный план работы для проведения в то время, которое зарезервировано для регулярных заседаний.

20. Представитель "Асосьясьон Кунас Унидос пор Напгуана" заявил, что узаконивание проведения неофициальных правительственных совещаний в ходе сессии Рабочей группы будет являться нарушением принципа, установленного в резолюции 1995/32 Комиссии по правам человека, который предусматривает участие представителей коренных народов. Кроме того, представители коренных народов еще раз подчеркнули, что неофициальные правительственные совещания не могут являться частью официального плана работы. Неофициальные совещания могут проводиться в том случае, если Председатель сочтет это необходимым. Однако их результаты не должны включаться в окончательный доклад, если только такое решение не будет принято участниками пленарного заседания.

21. Представитель Канады приняла к сведению озабоченность, выраженную организациями коренных народов. Однако она заявила, что неофициальные правительственные совещания имеют важное значение для обеспечения широкого участия правительств в разработке проекта декларации.

22. Представитель Соединенных Штатов Америки поддержал замечания, сделанные представителем Канады, и отметил необходимость проведения неофициальных правительственных совещаний с целью разработки четких текстов и обсуждения альтернативных формулировок.

23. Представитель Новой Зеландии указала на полезность и важность полномасштабного участия коренных народов. Она согласилась с тем, что выделение в программе работы времени для проведения консультаций как правительствами, так и коренными народами является целесообразным с практической точки зрения предложением. Однако для обеспечения атмосферы доверия и прогресса в работе она согласна исключить неофициальные правительственные совещания из плана работы. Она предложила, в случае если Председатель сочтет проведение консультаций необходимым, использовать гибкий подход к выделению времени для проведения неофициальных консультаций.

24. Председатель-докладчик предложил принять пересмотренную программу работы, которая не предполагает проведения неофициальных правительственных совещаний во время сессии, однако позволяет приостановить работу пленарной сессии по решению участников как представителей правительств, так и представителей коренных народов, а также когда Председатель сочтет это полезным для активизации процесса. Председатель обратился к участникам с просьбой представить предложения, которые могли бы содействовать достижению прогресса и налаживанию процесса, и в этой связи попросил всех участников провести неофициальные встречи для того, чтобы попытаться устранить разногласия по проектам статей. Он также поблагодарил делегации правительств за их готовность пригласить представителей коренных народов в качестве наблюдателей на свои неофициальные консультации.

25. Рабочая группа приняла предложение Председателя по организации работы с внесенными в него поправками.

Общее обсуждение

а) Общие аспекты

26. Представитель Австралии заявил, что ценная работа, проделанная в ходе предыдущей сессии Рабочей группы по уточнению различных взглядов на положения проекта, в особенности статей 15-18, заложила прочную основу для достижения прогресса.

27. Представитель Новой Зеландии признала, что разработка международных норм в области прав человека всегда являлась медленным и сложным процессом. Тем не менее чрезвычайно важно, чтобы Рабочая группа смогла достичь ощутимого прогресса на текущей сессии. Она выразила надежду на то, что результаты, достигнутые в предыдущие годы, могут

послужить основой для достижения консенсуса по некоторым основным статьям, и отметила, что в этом отношении наибольшим потенциалом обладают статьи 15, 16, 17 и 18. Она выразила готовность принять участие в диалоге по другим статьям, а также вопросам, которые государства и представители коренных народов, возможно, пожелают обсудить.

28. Многие представители коренных народов заявили, что единообразное и универсальное применение прав человека является одним из основных принципов международного права. Неодинаковое применение международного права и норм ставит под сомнение основополагающую целостность самого процесса установления международных норм. Это незыблемое право должно соблюдаться в ходе разработки проекта декларации и распространяться на коренные народы.

29. Представитель Центра правовых ресурсов индейцев отметила, что в ходе обсуждения участники должны придерживаться трех основных принципов, а именно принципов равенства, недискриминации и абсолютного запрещения расовой дискриминации. Она подчеркнула необходимость налаживания подлинного диалога и заявила, что Рабочая группа должна содействовать постепенному развитию международных норм в области прав человека применительно к коренным народам. Она призвала правительства не ограничиваться только внутренним законодательством и отметила положительные результаты, достигнутые за предыдущие четыре года некоторыми правительствами и органами, созданными в соответствии с договорами по правам человека.

30. Многие представители коренных народов обратили внимание на позитивные изменения в толковании других договоров в области прав человека такими органами по правам человека Организации Объединенных Наций, как Комитет по правам человека и Комитет по ликвидации расовой дискриминации. Один представитель коренных народов заявил о том, что правительства должны привести свои взгляды в соответствие с данными новыми подходами.

31. Представитель Китая подтвердил, что предыдущий Председатель-докладчик Рабочей группы г-н Хосе Уррутия внес значительный вклад в достижение прогресса Рабочей группой и заложил прочную основу для рассмотрения проекта декларации в будущем. Он также заявил, что его делегация в ходе предыдущих сессий неоднократно поясняла свою позицию и взгляды по соответствующим вопросам, связанным с проектом декларации, поэтому он не будет тратить время на повторное их изложение.

32. Все представители коренных народов призвали Рабочую группу рекомендовать безотлагательно принять проект декларации в нынешнем его виде, одобренном Подкомиссией. Представитель Всемирной ассоциации коренных народов обратил внимание участников на недавно принятую Подкомиссией поощрению и защите прав человека резолюцию о Международном десятилетии коренных народов мира (1999/19), в которой

Подкомиссия призвала Комиссию по правам человека рассмотреть пути и средства ускорения подготовки проекта декларации. Он заявил, что данная резолюция согласуется с резолюцией 50/157 Генеральной Ассамблеи, в которой говорится, что проект декларации должен быть принят как можно скорее, но не позднее завершения Международного десятилетия коренных народов мира в 2004 году.

33. Многие представители коренных народов заявили, что проект декларации должен рассматриваться в качестве минимальных стандартов в области поощрения и защиты основных прав и свобод коренных народов.

34. Представитель Новой ассоциации по вопросам культуры и народного творчества подчеркнул важность полного участия коренных народов в деятельности Рабочей группы. Он также заявил, что национальные конституции не должны использоваться в качестве предлога для блокирования прогресса на уровне международных норм. Он передал Председателю-докладчику петицию, подписанную 430 участниками двух совещаний, состоявшихся во Франции, в которой они призывают Генеральную Ассамблею принять проект декларации в ее нынешнем виде до конца 1999 года.

35. Представитель Кубы заявил, что его правительство всегда поддерживало коренные народы. Он с интересом отметил изменение позиции некоторых правительств. Он заявил, что проект, находящийся на рассмотрении Рабочей группы, является надлежащей основой. Однако некоторые статьи требуют согласования и/или внесения поправок. В то же время поправки должны содействовать улучшению текста. Его страна поддерживает деятельность Рабочей группы и надеется, что проект может быть преобразован в декларацию.

36. Представитель Швейцарии напомнил о настоятельной необходимости принятия существенной и значительной декларации и заявил, что, если декларация не будет таковой, она будет бесполезна.

37. Многие представители коренных народов высказали мнение о том, что внутреннее право не может использоваться для выхолащивания и ограничения проекта декларации или международного права в целом. Внутренняя политика стран не должна оказывать ограничивающего воздействия на проект декларации. Представитель Центра правовых ресурсов индейцев заявил, что проект декларации отражает чаяния народов, однако это не первый случай, когда международное право бросает вызов государствам. Поскольку Всеобщая декларация прав человека 50 лет назад также представляла вызов для государств, им не следует опасаться того вызова, которым в настоящее время может явиться для них проект декларации.

38. Все представители коренных народов, выступавшие по этому вопросу, подчеркнули важность признания коллективных прав коренных народов, касающихся земли, языка и

образования, и в частности права на самоопределение. Они отметили, что коллективные права не вступают в противоречие с индивидуальными правами и не ставят их под угрозу.

39. Представитель Международного совета по договорам индейцев обратила внимание на попытки, предпринятые в ходе предыдущей сессии Рабочей группы представителем Соединенных Штатов Америки, которого поддержала делегация Японии, поставить под сомнение применимость права на самоопределение путем пересмотра термина "коренные народы". Она заявила, что до тех пор, пока этот вопрос не будет рассмотрен и урегулирован, вряд ли можно надеяться на достижение реального прогресса в принятии любых статей проекта, в которых в настоящее время используется термин "коренные народы".

40. Представитель коренных народов, входящий в состав Международной рабочей группы по делам коренных народов, подверг критике используемый иногда государствами аргумент о том, что права коренных народов гарантируются другими международными договорами в области прав человека или что права коренных народов носят характер чаяний. Вопрос заключается не в том, определены ли права коренных народов в международном праве, а в отрицании этих прав. В качестве иллюстрации своего аргумента он заявил, что проект декларации должен явиться для коренных народов тем, чем стала для детей Конвенция о правах ребенка.

41. Другие представители коренных народов, входящие в состав Международной рабочей группы по делам коренных народов, обратили внимание участников на отсутствие в составе Рабочей группы представителей правительств африканских стран.

42. Председатель-докладчик подвел итоги обсуждения. Он заявил, что, по его мнению, общее обсуждение продемонстрировало сближение позиций. Он с удовлетворением отметил, что представители коренных народов и правительств продемонстрировали полную готовность к продолжению процесса разработки существенной, эффективной и универсальной декларации. Он обратил внимание на существующее между участниками согласие в отношении того, что декларация должна опираться на консенсус всех участников и являться документом, основанным на принципах равенства и недискриминации. Однако он отметил, что между правительствами имеется ряд разногласий по конкретным вопросам, таким, как вопрос определения и использования выражения "коренные народы". Для достижения прогресса в других, менее спорных областях он предложил отложить рассмотрение этого вопроса. Он отметил необходимость широкого участия государств-членов и представителей коренных народов. По его мнению, нынешний подход Рабочей группы, заключающийся в достижении консенсуса по не вызывающим значительных разногласий статьям и переносе наиболее трудных вопросов на более позднюю дату, является верным. Кроме того, он подчеркнул, что прогресс в решении трудных вопросов может быть достигнут на основе консультаций.

b) Самоопределение

43. Представители коренных народов заявили, что право на самоопределение, содержащееся в статье 3, является фундаментальным и основополагающим принципом проекта декларации. Все представители коренных народов призвали Рабочую группу принять статью 3 в ее нынешнем виде.

44. Многие представители коренных народов также заявили, что право на самоопределение является предварительным условием обеспечения соблюдения всех других прав и основных свобод человека. Представитель Совета саами отметил, что без наличия согласия по статье 3 будет трудно достичь консенсуса по другим статьям.

45. Многие представители коренных народов заявили, что право на самоопределение не ставит под угрозу территориальную целостность и суверенитет государств. Эти проблемы уже урегулированы в рамках уже существующих норм международного права, в связи с чем отсутствует необходимость во внесении поправок в проект декларации. Кроме того, ряд представителей коренных народов отметил, что осуществление права на самоопределение является одним из средств мирного урегулирования споров и будет способствовать укреплению национального единства.

46. Представитель Ассоциации коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока заявил, что государствам не следует испытывать опасений по поводу права на самоопределение, поскольку его осуществление может содействовать всестороннему укреплению государства. Право на самоопределение является неременным условием выживания коренных народов.

47. Ряд представителей коренных народов выразили мнение о том, что право на самоопределение является не статичной, а постоянно развивающейся концепцией. Было отмечено, что многие правительства по-прежнему трактуют право на самоопределение в рамках традиционного контекста деколонизации. Многие представители коренных народов выразили озабоченность тем, что правительства рассматривают осуществление данного права в качестве не развивающегося процесса, а процесса с заранее определенным результатом.

48. Представитель Национального совета метисов заявил, что международное право защищает целостность государств, когда они присоединяются к международным договорам в области прав человека.

49. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что одним из наиболее трудных аспектов переговоров по проекту декларации являются непрекращающиеся споры по статье 3, и в частности по признанию в ней права коренных народов на самоопределение. Он выразил надежду на то, что Рабочая группа сможет разработать такую декларацию, в которой

государства-участники будут поощряться рассматривать вопрос о предоставлении широкой автономии группам коренных народов в сфере управления их местными и внутренними делами, включая экономические, социальные и культурные вопросы. Он заявил о своей поддержке общего принципа самоопределения, закрепленного в Уставе Организации Объединенных Наций и общей статье 1 международных пактов, и упомянул об исследовании, начатом его правительством по вопросу о применении права на самоопределение в соответствии с Уставом и пактами. Однако в настоящее время не существует ни международной практики, ни инструментов, обеспечивающих предоставление группам коренных народов где бы то ни было права на самоопределение. Он отметил, что под "народами", имеющими право на самоопределение в соответствии с международным правом, понимаются все народы, входящие в состав государства, или народы, формирующие суверенное независимое государство, а не конкретные группы в рамках существующего государства. Внутренняя политика Соединенных Штатов Америки не подвержена влиянию их международной позиции в отношении права на самоопределение; во внутреннем контексте Соединенных Штатов самоопределение означает поощрение племенного самоуправления и автономии по широкому кругу вопросов. Хотя Соединенные Штаты Америки используют термин "самоопределение" в своем внутреннем контексте, охват и определение термина "право на самоопределение" в международном контексте требуют уточнения. Содержащиеся в настоящем проекте декларации ссылки на самоопределение необходимо тщательно проанализировать для выяснения того, насколько они отвечают требованиям ясности и консенсуса. Хотя оратор признает мнения, выраженные некоторыми правительствами и учеными в отношении того, что право на самоопределение имеет одновременно внешний и внутренний аспекты и что последний применим к группам, входящим в состав существующих государств, он, тем не менее, отметил, что по этому вопросу международного консенсуса еще не имеется.

50. Представитель Канады заявила, что право на самоопределение занимает центральное место в проекте декларации и имеет фундаментальное значение для международного сообщества. Несмотря на его включение в Устав Организации Объединенных Наций, Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и гражданских правах, концепция самоопределения и термин "народы" еще не четко определены в международном праве. Хотя традиционно считалось, что сфера применения права на самоопределение ограничивается колониальным контекстом и что оно тождественно главному образом праву на государственность, в настоящее время в этих взглядах произошла эволюция и многие склонны рассматривать данную концепцию в качестве права, которое может продолжаться осуществляться в условиях действующей демократии, которая предусматривает участие граждан в политической системе и дает им возможность вносить свой вклад в политические процессы, которые затрагивают их. Она подтвердила, что Канада согласна с предоставлением права на самоопределение тем коренным народам, которые уважают политическую, конституционную и территориальную целостность демократических государств. Необходимо избегать жестко регламентированных

решений и гибко подходить к осуществлению права на самоопределение на основе переговоров между правительствами и группами коренных народов. Она отметила важность того, чтобы эти принципы были четко отражены в декларации.

51. Представитель Семинара устной истории Анд заявил, что право на самоопределение позволяет решить проблемы нищеты, безграмотности, голода и политической зависимости.

52. Представитель Международного центра по правам человека и демократическому развитию решительно поддержал аргументы представителей коренных народов в поддержку права на самоопределение и отметил, что государства не должны считать, что признание права на самоопределение без дополнительных условий создает для них угрозу.

53. Представитель Бразилии заявил, что концепция самоопределения претерпевает изменения и адаптируется к новым обстоятельствам. Что касается его страны, то данная концепция может найти свое выражение в виде права коренных народов полностью участвовать в принятии решений, которые затрагивают их. Он отметил, что формы признания права на самоопределение должны обеспечивать уважение территориальной целостности государств.

54. Представитель Колумбии заявил, что статья 9 Конституции его страны содержит положение о самоопределении народов, которое является краеугольным камнем национальной внешней политики. Правовая система Колумбии предоставляет широкие права общинам коренных народов в контексте автономии, которая не тождественна самоопределению.

55. Ряд представителей коренных народов привели примеры того, каким образом они осуществляют право на самоопределение в своих странах. Представитель народности навахо заявил, что его организация поддерживает право на самоопределение, которое имеет чрезвычайно важное значение для проекта декларации. Данное право служит фундаментом, на который опираются все другие права. Он также отметил, что без права на самоопределение коренные народы не смогут осуществлять эффективно их права исповедовать свою религию, жить в гармонии на своих землях и территориях и осваивать и контролировать свои природные ресурсы. Примером самоопределения служит заключенный народностью навахо с Соединенными Штатами Америки договор, который был ратифицирован сенатом Соединенных Штатов. Поступив таким образом, правительство Соединенных Штатов Америки приняло решение строить свои отношения с народностью навахо на равной основе.

56. Представитель Эквадора заявил о поддержке своей делегации проекта декларации и отметил, что его правительство надеется, что окончательный текст декларации не претерпит значительных изменений по сравнению с проектом, одобренным Подкомиссией, а любые

возможные поправки будут содействовать только улучшению и уточнению ее текста. Он обратил внимание на то, что содержащаяся в проекте концепция самоопределения не тождественна принципу международного самоопределения и не предполагает территориального расчленения государств. Он отметил, что заявления коренных народов подтверждают данную трактовку. Он признал, что самоопределение является средством сохранения культуры коренных народов и их общин.

57. Представитель Международного совета по договорам индейцев заявил, что международно признанное право всех народов на самоопределение закреплено в ряде договоров Организации Объединенных Наций, в том числе в общей статье 1 двух международных пактов. По мнению оратора, большинство представленных на данной сессии государств уже обязано соблюдать и уважать эту фундаментальную свободу в силу ратификации ими обоих пактов. Он выразил свое удивление тем, что государства, ратифицировавшие Международный пакт о гражданских и политических правах, продолжают, тем не менее, отказываться признать право коренных народов на самоопределение.

58. Многие представители коренных народов подчеркнули, что право всех народов на самоопределение является одним из основополагающих компонентов международного права. Они сослались на Устав Организации Объединенных Наций и общую статью 1 Международного пакта о гражданских и политических правах и Международного пакта о социальных, экономических и культурных правах. Они также упомянули о Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека в 1993 году.

59. Многие представители коренных народов напомнили, что большинство государств уже обязано соблюдать и уважать право на самоопределение в силу ратификации ими одного или обоих международных пактов. Однако было отмечено, что государства постоянно отказываются признать возможность осуществления этого права коренными народами. Представители коренных народов подчеркнули, что право на самоопределение должно опираться на принципы равенства и недискриминации.

60. Ряд представителей коренных народов обратили внимание на заключительные замечания по четвертому периодическому докладу Канады, принятые Комитетом по правам человека на его шестьдесят пятой сессии (CCPR/C/79/Add.105). Было отмечено, что замечания Комитета свидетельствуют о том, что международная практика или международные договоры, в частности общая статья 1 международных пактов признают за коренными народами право на самоопределение. Кроме того, два представителя коренных народов обратили внимание на тот факт, что Комитет по правам человека обратился с просьбой к правительству Норвегии сообщить свою позицию по вопросу о праве народа саами на самоопределение в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Норвегии.

61. Представитель Российской Федерации указал, что у его делегации не возникает трудностей с признанием права на самоопределение, хотя при осуществлении данного права должно обеспечиваться уважение территориальной целостности государств.

62. Представитель Австралии признал, что целью статьи 3 является изложение одной ключевой концепции в проекте декларации, а именно законных стремлений коренных народов к более непосредственному и эффективному участию в принятии решений и в политических процессах, а также к достижению большей самостоятельности в управлении их собственными делами. Он подтвердил позицию своей делегации, состоящую в том, что она не может согласиться с включением термина "самоопределение" в проект декларации, поскольку для многих это означает создание отдельных наций и законов.

63. Представитель Аргентины подтвердил оговорку, сделанную на предыдущих сессиях его делегацией в отношении статьи 3. В этой связи он подчеркнул необходимость внесения поправок в преамбулу и статью 3 для того, чтобы указать, что данная декларация не может трактоваться или использоваться для полного или частичного расчленения территории или нарушения политического единства государства.

64. Представитель Швейцарии поддержал включение статьи 3 в проект декларации. Он заявил, что речь идет об одном из основополагающих прав коренных народов, которое аналогично принципу субсидиарности, существующему в Швейцарии, где автономия на местном уровне сосуществует с федеральной системой.

65. Представитель Ассамблеи племен коренных народов заявил, что право на самоопределение не может быть ограничено кем бы то ни было, однако признал, что коренные народы и государства должны сотрудничать между собой с целью создания прочной основы для мирного сосуществования.

66. Представитель Юридической службы маори отметила, что последний раз делегация маори принимала участие в деятельности Рабочей группы в 1996 году. В то время, по мнению делегации маори, нельзя было говорить о равноправном участии представителей коренных народов и правительств в деятельности Рабочей группы. Она заявила, что приняла решение присутствовать на данной сессии для того, чтобы лично убедиться, что право на полное и равноправное участие нашло свое отражение в методах работы сессии. Она заявила, что ограничение проекта декларации внутренними правовыми режимами вступает в явное противоречие с целью установления международных норм в области прав человека и принципом добросовестности. Она также обратила внимание на ограничения, наложенные правительством Новой Зеландии на Договор Вайтанги, и настоятельно призвала его пересмотреть свою позицию.

67. Представитель Пакистана заявил, что его делегация полностью поддерживает право на самоопределение и статью 3 проекта декларации. Кроме того, его делегация не поддерживает любое выхолащивание или пересмотр концепции, изложенной в статье 3.

68. Представитель Юридической комиссии за самостоятельное развитие андских коренных народов заявил, что коренные народы никогда не отказывались от права на самоопределение: это подтверждается их жизнестойкими культурами и выживанием их языков и укладов жизни. Он заявил, что статья 3 проекта служит концептуальной основой для обеспечения полного участия коренных народов в жизни многоэтнических государств с различными культурами и будет содействовать укреплению национального единства.

69. Представитель Федерации народов "Лумад Миндано" заявил, что самоопределение означает для его народа самостоятельное управление своей территорией при соблюдении суверенитета национального государства. Такой подход обеспечит их выживание в качестве самобытных народов.

70. Представитель Финляндии заявила, что ее делегация полностью поддерживает включение термина "самоопределение" в проект декларации при условии, что положения, касающиеся самоуправления или автономии, должны быть сформулированы таким образом, как это предлагается в статье 31, т.е. применительно к внутренним или местным делам. Она предложила принести статью 45 декларации в соответствии с формулировками, используемыми в других договорах в области прав человека. Речь, в частности, идет о статье 8.4 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам 1992 года.

71. Представитель Совета саами заявил, что принцип и основополагающее право всех народов на самоопределение четко установлены в международном праве, в том числе в законодательстве по правам человека, и они должны применяться на равной и универсальной основе. Право на самоопределение закреплено в Уставе Организации Объединенных Наций и признано во многих других международных и региональных договорах. Включение права на самоопределение в международные пакты о правах человека подчеркивает, что право на самоопределение является неотъемлемой частью международного законодательства в области прав человека, применение которого носит универсальный характер. Кроме того, признано, что уважение права на самоопределение является одним из основных условий осуществления других прав и основных свобод человека, будь то гражданских, политических, экономических, социальных или культурных. Представитель Совета саами также заявил, что самоопределение следует понимать как текущий процесс выбора, целью которого является обеспечение безопасности и удовлетворение потребностей граждан, из широкого диапазона возможных результатов, подходящих для конкретных ситуаций. Одна из основных проблем, связанных с обсуждением права коренных народов на самоопределение, заключается в том, что многие правительства рассматривают осуществление данного права не в качестве

текущего процесса, а в качестве процесса с заранее определенным результатом. Комитет по правам человека, являющийся компетентным органом Организации Объединенных Наций, уже признал за коренными народами право на самоопределение. В ответ на заявление представителя Соединенных Штатов Америки о якобы несуществующей международной практике или международных договорах, предоставляющих коренным народам право на самоопределение в соответствии с общими статьями Пактов, представитель Совета саами сослался на последние результаты работы Комитета по правам человека. Он заявил, что замечания и вопросы Комитета по правам человека свидетельствуют о том, что толкование права коренных народов на самоопределение, исключающее права коренных народов на земли и ресурсы, не совместимо с существующим международным правом.

72. Все выступавшие представители коренных народов отметили, что право на самоопределение неразрывно связано с признанием прав коренных народов на землю, территории и природные ресурсы.

73. Представитель Гватемалы выразила свое удовлетворение по поводу того, что ни одно государство не выступило с явно выраженным возражением против включения права на самоопределение в проект декларации. Она заявила, что право на самоопределение является одним из ключевых элементов проекта декларации, и подтвердила позицию своей делегации, заключающуюся в поддержке права на самоопределение при условии уважения принципов национального единства и территориальной целостности. В то же время она согласилась с тем, что концепция требует уточнения, и обратила внимание участников на пояснительную записку к проекту декларации о правах коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1993/26/Add.1), подготовленную г-жой Эрикой-Ирен А. Даес, Председателем-докладчиком Рабочей группы по коренным народам, которая может быть использована для развития данного процесса. Представитель Гватемалы напомнила, что в пояснительной записке говорится, что в отношении осуществления права на самоопределение действуют определенные ограничения, и оно не может толковаться как разрешающее или поощряющее полное или частичное расчленение независимых государств.

74. Представитель Мексики заявил, что его делегация трактует право на самоопределение в смысле статьи 1 (3) Конвенции № 169 МОТ. По мнению Мексики, самоопределение подразумевает уважение территориальной целостности государств и внутреннего и международного права.

75. Представитель Международного совета по договорам индейцев обратил внимание на совместное заявление Конференции, организованной одним национальным комитетом ЮНЕСКО по вопросу самоопределения. Конференция заявила, что самоопределение должно содействовать установлению мира и разрешению конфликтов.

76. Представитель Международной рабочей группы по делам коренных народов сослалась на статью 20 (1) Африканской хартии прав человека и народов, которая гласит следующее: "Все народы имеют право на существование. Они имеют неоспоримое и неотъемлемое право на самоопределение". Она указала на неприемлемость разработки декларации Организации Объединенных Наций, не согласующейся с существующими международными и региональными правовыми нормами.

77. Представитель Франции признал, что право на самоопределение имеет фундаментальное значение для проекта декларации и без него проект декларации во многом утратит свое значение. Он отметил, что данное понятие по-прежнему создает серьезные проблемы для ряда делегаций, что в частности обусловлено его увязкой с вопросами деколонизации и территориальной целостности. Он дал положительную оценку выступлениям представителей коренных народов и заявил, что они призваны содействовать достижению общей цели, заключающейся в разработке наилучшей, по возможности, декларации.

78. Представитель Новой Зеландии указала, что ее делегация может согласиться с включением права на самоопределение в проект декларации при условии, что данная концепция будет совместима с внутренней трактовкой взаимоотношений между маори и Коронай и с уважением территориальной целостности демократических государств и их конституционных основ, когда они согласуются с ныне действующими международными нормами в области прав человека. Она заявила, что Новая Зеландия сохраняет за собой право признавать или не признавать конкретные права или обязательства, вытекающие из включения концепции самоопределения в проект декларации.

79. Представитель Национального секретариата по правовому обслуживанию аборигенов и жителей островов заявил, что Рабочая группа должна руководствоваться соответствующими базовыми правовыми принципами при разработке текста проекта декларации и что термин "самоопределение" должен использоваться в его обычном и естественном значении.

80. Представитель Венесуэлы заявила, что право на самоопределение должно согласовываться с принципом суверенитета и целостности государств, и призвала участников продолжить сотрудничество с целью нахождения взаимоприемлемых формулировок.

81. Представитель Норвегии заявил, что, хотя право на самоопределение имеет большое значение для всех народов и прочно закреплено в международном праве, сам термин не имеет еще четкого определения. Правительство Норвегии придерживается мнения о том, что данное право применимо в соответствии с международным правом ко всем народам, в том числе и к коренным. Он обратил внимание на различие в трактовке права на самоопределение в Уставе Организации Объединенных Наций и в двух международных пактах. Он заявил, что право на самоопределение в международных пактах обладает более широкой сферой применения, в то

время как в Уставе оно может толковаться только в колониальном контексте. По мнению его делегации, право на самоопределение в смысле статьи 3 проекта декларации должно осуществляться в рамках существующих, независимых и демократических государств. Оно включает право коренных народов участвовать на всех уровнях в процессе принятия решений по законодательным и административным вопросам и в функционировании и развитии их политической и экономической систем.

82. Председатель-докладчик подвел итоги обсуждения по вопросу о праве на самоопределение. Позиции участников Рабочей группы сблизились, в особенности по сравнению с предыдущим годом. Он подтвердил, что участники в целом согласны с тем, что право на самоопределение является краеугольным камнем проекта декларации. Он признал, что принцип самоопределения эволюционирует. Хотя многие правительства склонны увязывать данное право с колониальным контекстом, по его мнению, оно может и должно быть адаптировано к современным условиям. Он отметил, что право на самоопределение осуществляется на двух уровнях: внутреннем и внешнем.

83. Хотя Председатель-докладчик признал сохранение различий в подходах, он приветствовал тот факт, что их удалось более четко определить. Он отметил наличие широкого согласия в отношении того, что в контексте проекта декларации право на самоопределение не может осуществляться в ущерб независимости и территориальной целостности государств. Он обратил внимание на приверженность принципу самоопределения в том виде, в котором он закреплен в существующих международных договорах, а именно в двух международных пактах. Он также отметил сделанное представителями некоторых правительств заявления о том, что они могут принять статью 3 в нынешнем ее виде при том понимании, что она не предполагает права на отделение. Другие делегации заявили о своей готовности рассмотреть вопрос о доработке текста статьи 3, с тем чтобы сделать его приемлемым для всех участников. Наконец, оратор отметил, что делегации некоторых правительств обратили внимание на тот факт, что разработчики текста проекта декларации заявили об отсутствии у них намерения отождествлять право на самоопределение с правом на отделение.

84. Председатель-докладчик указал, что выступления представителей коренных народов подчеркивают необходимость применения права на самоопределение на основе равенства и недискриминации. Он обратил внимание на важность того, что ни один из представителей коренных народов не заявил в ходе общего обсуждения о намерении своего народа выйти из состава государства в рамках осуществления права на самоопределение и что некоторые представители племенных народов представили заверения в том, что их народы будут соблюдать территориальную целостность государств. Он обратил внимание на общую позицию делегаций коренных народов, в соответствии с которой внутреннее законодательство не может служить препятствием для признания права на самоопределение. Он также отметил,

что многие представители коренных народов ссылались на другие международные договора в области прав человека, предусматривающие право на самоопределение.

85. Председатель-докладчик сделал вывод о том, что право на самоопределение предусматривает право на уважение и сохранение самобытности общин коренных народов. Он предложил Рабочей группе для обеспечения более конструктивного и целенаправленного обсуждения этого вопроса в будущем исходить из следующих трех предпосылок:

а) признания того, что в ответ на озабоченность, выраженную некоторыми правительствами по поводу того, что осуществление права на самоопределение может привести к отделению, ряд делегаций коренных народов заверили их в отсутствии у них желания отделиться;

б) с учетом того, что процесс разработки декларации осуществляется в рамках Организации Объединенных Наций, формулировка права на самоопределение в проекте декларации не должна противоречить принципам, которыми в своей работе руководствуется Организация Объединенных Наций, т.е. принципам, закрепленным в Уставе;

с) ввиду того, что все участники неоднократно ссылались на общепризнанные международные пакты, предусматривающие право на самоопределение, эти пакты могли бы использоваться в качестве основы для будущего обсуждения.

с) Земельные права, природные ресурсы

86. Представитель Всемирной ассоциации коренных народов обратил внимание на непривлечение коренных народов к участию в процессах, связанных с правопритязанием на землю и с переселением. Он подтвердил абсолютное право собственности своего народа на землю и ресурсы Аляски и настоятельно призвал принять проект декларации в его нынешнем виде.

87. Представитель "Общины верхних сиу/Педжихуазизи Оят" обратил внимание на различия в трактовке западными странами и коренными народами прав на землю и собственность, а также на усилия, предпринимаемые политиками с целью ассимиляции коренных американцев и ослабления их концепции традиционного коллективизма.

88. Многие представители коренных народов обратили внимание участников статьи 25-30 в нынешней их редакции и призвали государства принять эти статьи, поскольку они согласуются с международными договорами, к которым государства уже присоединились.

89. Представитель Ассамблеи племен коренных народов подчеркнул важность понимания духовных, культурных и социально-экономических связей коренных народов с их землями,

территориями и водными ресурсами. Он напомнил постановление Верховного суда Канады по делу Делгамуукв, в котором Суд подтвердил права собственности коренных народов на земли и заявил, что признание прав коренных народов на земли не должно создавать конфликтов. Он заявил, что переговоры между Ассамблеей племен коренных народов и правительством Канады по процессам урегулирования прав на землю и природные ресурсы продвигаются медленно и призвал Рабочую группу выполнить свою задачу по разработке проекта декларации.

90. Многие представители коренных народов подчеркнули важность включения в проект декларации положений, касающихся прав на землю и природные ресурсы, и обратили внимание Рабочей группы на заключительные замечания Комитета по экономическим, социальным и культурным правам по докладу Канады, представленному в соответствии со статьями 16 и 17 Пакта. Комитет выразил свою озабоченность экономической маргинализацией коренного населения и осуществляемым процессом вытеснения коренных жителей с их земель. Представители коренных народов указали, что такие замечания одного из органов по правам человека Организации Объединенных Наций подчеркивают настоятельную необходимость принятия декларации, в которой бы четко говорилось о том, что общепринятые нормы в области прав человека, и в особенности нормы, касающиеся прав на землю и ресурсы, применимы к коренным народам.

91. Ряд представителей коренных народов обратили внимание участников на положение коренных масаев Кении и Танзании. Они сообщили, что в Восточной Африке правительства потворствуют отчуждению земель коренных народов с помощью различных механизмов. Они заявили, что коренные народы не пользуются признанием и не имеют возможности оформить свои права на землю в рамках внутреннего законодательства. Им не выплачивается компенсация и, кроме того, с собственниками земель не проводится никаких консультаций до начала их освоения. Обычной практикой является отказ масаям в доступе к их местам отправления культа.

92. Представитель Австралии подчеркнул, что процесс признания прав коренных австралийцев постепенно приобретает все более ясные очертания в рамках федерального законодательства и законодательства штатов. Австралия уже занимается осуществлением мер, которые соответствуют духу многих статей проекта конвенции, касающихся прав на землю. В Австралии правовой статус коренных жителей может включать в себя разнообразные права, касающиеся традиционного использования природных ресурсов и владения ими. Австралийское законодательство также наделяет коренных австралийцев различными материальными и процедурными правами в области освоения и использования таких природных ресурсов. Однако права собственности на недра, нефть и некоторые другие полезные ресурсы принадлежат Короне, а освоение и использование таких ресурсов регулируются законодательством. Он заявил, что при разработке частей проекта декларации,

касающихся земли и природных ресурсов, делегация Австралии будет руководствоваться своим внутренним законодательством и практикой.

93. Представитель Новой Зеландии заявила, что формулировки проекта декларации требуют уточнения для обеспечения согласованности с политикой и процессами урегулирования споров в соответствии с Договором Вайтанги, а также внутренним правом Новой Зеландии. Законодательство Новой Зеландии, регулирующее использование ресурсов, признает традиционную культурную связь маори с доставшимися им в наследство от предков землями, водными ресурсами, культовыми объектами, местами особого значения и другими ценностями. Однако право на сохранение и укрепление этой связи должно уравниваться необходимостью для правительств распоряжаться ресурсами или регулировать их использование, исходя из интересов всех своих граждан. Она заявила, что Новая Зеландия может поддержать принятие всеобъемлющей статьи, в которой будут сведены воедино все аспекты прав коренных народов, касающихся земли.

94. Выступая с совместным заявлением, представитель Международного совета по договорам индейцев обратил внимание Рабочей группы на Глобальную консультацию Организации Объединенных Наций по вопросу осуществления права на развитие как одного из прав человека, в ходе которой было подчеркнуто, что наиболее вопиющие и распространенные нарушения прав коренных народов являются непосредственным результатом осуществления стратегий развития, в рамках которых не учитывается основополагающее право на самоопределение. Коренные народы являются особо уязвимыми в нынешнюю эпоху глобализации. Он обратил внимание на Второй дополнительный протокол к Женевским конвенциям, который квалифицирует насильственное выселение в качестве преступления. Представитель также заявил, что заключенные государствами с коренными народами договоры и соглашения о признании их традиционных прав на землю, неоднократно нарушались самими государствами, которые ратифицировали эти договоры и соглашения в установленном порядке. По этой причине обеспечение международного признания священного, первичного и основополагающего права коренных народов владеть, осваивать, использовать, контролировать и занимать свои традиционные земли и ресурсы является настоящей задачей, которую необходимо решить в кратчайший срок.

95. Представитель Дании подчеркнула важность рассмотрения вопроса о земельных правах и природных ресурсах в ракурсе, отвечающем интересам коренных народов. Она отметила, что гибкий подход к этому вопросу представляется необходимым по той причине, что воззрения коренных народов нередко отличаются от воззрений более широкой части общества. В этой связи она сообщила о том, как был решен этот вопрос в Гренландии и о том, что во время ратификации Конвенции МОТ № 169 правительство Дании сделало заявление, в котором оно поясняло уникальный статус землевладения в Гренландии, где права собственности не могут приобретаться физическими или юридическими лицами, а

распределяются между государством, гренландскими органами самоуправления и жителями Гренландии.

96. Представитель Канады заявила о том, что она поддерживает многие принципы, заложенные в статьях о земельных правах и природных ресурсах. Ее делегация решительно поддержала принцип, согласно которому коренные народы имеют право владеть, контролировать, разрабатывать и использовать свои земли и ресурсы. Вместе с тем для целей обеспечения универсальной применимости декларации в проекте декларации необходимо учесть множество различных договоренностей по земле и ресурсам, заключенных между государствами и коренными народами. Нынешний текст нуждается в доработке и уточнении, включая, в частности, проведение четкого разграничения между терминами "земли" и "территории". Под термином "земли" следует понимать те районы, которыми могут владеть коренные народы или которые находятся в их исключительном пользовании, тогда как термин "территории" должен включать районы, не являющиеся собственностью коренных народов и не находящиеся в их исключительном пользовании, где они тем не менее могут вести традиционный образ жизни в соответствии с национальным законодательством. Кроме того, необходимо внести дополнительные уточнения в статью 25, с тем чтобы стало ясно, что в ней идет речь о существующем праве, как это следует из текста этой статьи на французском языке. Кроме того, представитель Канады отметила, что предусмотренные в проекте декларации конкретные критерии реституции являются неоправданно ограничивающими, и добавила в качестве примера, что в статью 27 можно было бы включить ряд альтернативных мер по справедливому и правомерному удовлетворению интересов соответствующих групп коренных народов. Она предложила расширить эту статью посредством включения в нее отдельного положения, предусматривающего проведение адекватных процессуальных действий для целей рассмотрения земельных претензий.

97. Представитель Международной рабочей группы по делам коренных народов сообщил о положении народа огони и заявил, что принятие статей 26, 27 и 28 позволит правительствам воспрепятствовать повторению ситуации, аналогичной той, в которой оказался народ огони.

98. Представитель Малайзии заявил, что проблема земель и ресурсов является ключевым вопросом в проекте декларации. Он добавил, что некоторые фигурирующие в статьях понятия нуждаются в дополнительном уточнении, включая термин "духовная связь"; кроме того, необходимо уточнить сферу применения таких понятий, как "насильственное изгнание" и "компенсация". С учетом сложности рассматриваемых проблем его правительство считает формулировки этих статей слишком широкими.

99. Представитель Соединенных Штатов Америки поддержал цели, предусмотренные в проектах статей 25, 26, 27, 28, 29 и 30. В контексте статьи 25 он сослался на президентское постановление 1996 года, в котором признается особая ответственность федеральных властей по защите находящихся в федеральном владении священных мест американских индейцев и

коренного населения Аляски. Он выразил обеспокоенность по поводу чрезмерно широких формулировок положений статьи 26, которые, как представляется, предусматривают наделение коренных народов правом владения землями, которые они "традиционно... занимали или использовали", однако при этом заявил о готовности его делегации продолжать работу с целью согласования конструктивной формулировки этой столь важной статьи. Сославшись на статью 27, представитель отметил, что Соединенные Штаты приняли меры по урегулированию многочисленных претензий, касающихся индейских земель.

100. Представитель Международной рабочей группы по делам коренных народов обратил внимание рабочей группы на положение народа нама в Намибии, на его продолжающееся обнищание и утрату им чувства собственного достоинства. Он предложил государствам принять соответствующие статьи, а именно статьи 25, 26 и 27, без каких бы то ни было изменений, поскольку при отсутствии земли нельзя рассчитывать на какое-либо позитивное развитие.

101. Представитель Центра правовой защиты индейцев сослался на заключительные замечания, принятые в 1995 году Комитетом по правам человека в связи с периодическим докладом Соединенных Штатов Америки, в которых Комитет рекомендовал принять меры по обеспечению того, чтобы ранее признанные исконные права американских индейцев не могли быть аннулированы.

102. Несколько представителей коренных народов заявили о своей обеспокоенности в связи с заявлением правительства Канады по поводу определения выражения "территории" и права коренных народов на самоопределение в рамках их территорий. Кроме того, они сообщили, что для коренных народов слово "территории" является весьма емким понятием и поинтересовались, не является ли предложенная правительством Канады формулировка попыткой ограничения права на самоопределение и сферы применения прав на земли и природные ресурсы.

103. Представитель Ассоциации шорских народов вновь повторил выраженную другими представителями коренных народов точку зрения, согласно которой право на самоопределение и право на земли, территории и природные ресурсы тесно между собой связаны. Он выразил обеспокоенность по поводу прав коренных народов на компенсацию в связи с деятельностью нефтяных и газовых компаний и настоятельно призвал принять статьи 25, 26 и 27 в их нынешнем виде.

104. Представитель Гватемалы заявила, что ее правительство считает, что определение и толкование термина "территории" должно соответствовать его определению и толкованию авторами первоначального текста. В этой связи она сослалась на доклад Председателя-докладчика Рабочей группы по коренным народам г-жи Ирен Даес (E/CN.4/Sub.2/1993/26/Add.1), в котором обращается внимание на особое толкование

коренными народами понятия "территории". Представитель Гватемалы заявила, что ее правительство считает, что термин "территория" не следует смешивать с существующим в международном праве понятием "территориальная целостность" и что его использование не предполагает каких бы то ни было прав на политическое отделение от территории государства.

105. Представитель организации "На Коа Икайка О Ка Лагуи Гавай" отметил, что в принятом в 1993 году конгрессом Соединенных Штатов законе о принесении извинений затрагиваются те же принципы, которые содержатся в статьях 25, 26, 27, 28, 29 и 30 проекта декларации, и настоятельно призвал принять эти статьи без каких бы то ни было изменений. Его озадачила позиция Соединенных Штатов в отношении формулировки статьи 27, поскольку формулировка этой статьи соответствует тексту принятых Соединенными Штатами федеральных актов об урегулировании споров.

106. Несколько представителей коренных народов сослались на заявление правительства Австралии и отметили, что считают неправомерным, чтобы на уровне внутригосударственного законодательства ограничивалась и контролировалась разработка международных стандартов. В этой связи они обратили внимание на недавнюю инициативу Высокого суда и Федерального суда Австралии по укреплению права коренных народов на ресурсы. Они отметили, что заключение Комитета по ликвидации расовой дискриминации о том, что поправки 1998 года к Закону об исконных правах коренных народов нарушают международные обязательства Австралии, свидетельствует об огромной роли международных стандартов в деле защиты прав коренных народов. Представители выразили мнение, что по этой причине положения проекта декларации, касающиеся земельных ресурсов, необходимо принять в их нынешнем виде.

107. Представитель Национального секретариата по правовому обслуживанию аборигенов и жителей островов сослался на недавнее решение Высокого суда Австралии и заявил, что права, предусмотренные общим правом Австралии, соответствуют принципам, закрепленным в статьях 25, 26, 27, 28, 29 и 30. Он предложил принять без каких бы то ни было поправок статьи 26, 27, 28, 29 и 30, если только не будут приведены четкие причины, по которым коренные народы не должны разделять благо и бремя ответственности за земли и природные ресурсы. Кроме того, он добавил, что в случае принятия декларации можно было бы принять серию региональных протоколов об осуществлении.

108. Представитель Юридической службы маори вновь заявил, что нельзя ссылаться на внутригосударственное законодательство для целей ограничения процесса разработки международных стандартов. Представитель отверг предложение о сведении воедино в проект декларации всех аспектов прав на земли и ресурсы, мотивируя такой отказ тем, что каждая статья проекта декларации основана на известных случаях нарушений прав человека

коренных народов и что любое предложение об исключении из декларации важных элементов путем объединения статей встретит решительный отпор.

109. Представитель Венесуэлы выразил озабоченность в связи с использованием в проекте декларации термина "территория" по причине его политических коннотаций в определении государств. Он заявил, что текст должен быть совместимым с нормами внутригосударственного права и что он предпочитает использовать слово "земля". Он подчеркнул важность принятия проекта декларации, которую можно было бы включить в законодательства всех государств.

110. Представитель Российской Федерации заявил, что статьи, затрагивающие проблему земель, не должны ущемлять права государства или посягать на права людей, уже проживающих на соответствующих землях. Кроме того, он подтвердил, что его правительство принимает эти статьи проекта декларации и приложит все силы для осуществления коренными народами своих прав в соответствии с международными стандартами.

111. Представитель Федерации организаций американских индейцев Гайаны заявил, что коренные народы Гайаны сохранили свою автономию благодаря географической изоляции, однако недавние изменения в экономической области привели к росту конфликтов, связанных с землей. Он отметил, что их ресурсам и территориям наносится ущерб и что действующие национальные законы не обеспечивают защиты их земель.

112. Председатель-докладчик подвел итог дебатам по вопросу о земельных правах и природных ресурсах. Он отметил, что пока еще сохраняются существенные расхождения в позициях участников Рабочей группы, что, в частности, объясняется тем, что понятие "земля" воспринимается общинами коренных народов не так, как оно воспринимается остальным обществом. Он отметил, что взгляды участников дискуссии становятся все более откровенными и открытыми и что по некоторым направлениям наметились точки соприкосновения позиций. Он принял к сведению стремление ряда конкретных государств к урегулированию проблем, связанных с земельными правами и природными ресурсами. Он признал, что проблема земельных прав тесно связана с вопросом самоопределения и что этот факт необходимо отразить при принятии окончательного варианта декларации. Он подчеркнул, что наблюдающаяся тенденция к укреплению партнерских отношений и смягчению позиций позволит участникам Рабочей группы достичь взаимопонимания. Такое взаимопонимание должно строиться на учете того обстоятельства, что земли и природные ресурсы имеют для общин коренных народов не только материальную, но и духовную ценность.

Статьи 15, 16, 17 и 18

113. Председатель-докладчик попросил делегации правительств продолжать неофициальные консультации с целью сближения позиций по целому ряду предложений, выдвинутых правительствами по статьям 15, 16, 17 и 18 на четвертой сессии Рабочей группы. После проведения в ходе пятой сессии Рабочей группы ряда неофициальных консультаций открытого состава Председатель-докладчик получил четыре неофициальных документа для обсуждения этих статей. Председатель-докладчик выразил в этой связи удовлетворение и положительно оценил прилагаемые делегациями правительств усилия по достижению единой позиции.

114. Рабочая группа провела девять неофициальных заседаний с целью рассмотрения предложений, представленных для обсуждения делегациями правительств. Правительственные делегации представили эти документы Рабочей группе. В ходе неформальных прений представители правительств вновь заявили о приверженности своих правительств выработке действенной и эффективной декларации и о необходимости достижения на нынешней сессии прогресса по группе статей 15-18. Откровенное и конструктивное обсуждение принципов и содержания этих четырех статей позволило правительствам подготовить альтернативные тексты по каждой из них, включая ряд формулировок в квадратных скобках, отражающих неурегулированные вопросы, нуждающиеся в дальнейшем рассмотрении. Представители некоторых правительств заявили, что они могли бы согласиться, либо полностью, либо частично, с предложенной группой статей в их первоначальном виде. Другие представители отдавали предпочтение нынешнему тексту, который был одобрен Подкомиссией. Вместе с тем участвующие в обсуждении правительственные делегации укрепляются во мнении, что альтернативные тексты можно было бы рассматривать в качестве приемлемой основы для дальнейшей работы и что их можно было бы представить Рабочей группе для проведения обсуждений на пленарных заседаниях. Кроме того, делегации правительств согласились продолжать усилия, направленные на достижение консенсуса по декларации.

115. Кроме того, делегации правительств заявляли, что при обсуждении этих альтернативных текстов правительства принимали во внимание руководящие принципы деятельности Рабочей группы по установлению международных стандартов в области прав человека, содержащиеся в резолюции 41/120 Генеральной Ассамблеи, и, кроме того, учитывали другие принципы, которые рассматривались на нынешней сессии и на предыдущих сессиях и которые также следует принимать во внимание.

116. Делегации правительств выразили мнение, что представленные через Председателя-докладчика альтернативные тексты по группе статей 15-18 являются важным шагом вперед в деятельности Рабочей группы и могли бы рассматриваться в качестве приемлемой основы для будущей работы. Текст этих статей с пояснительным замечанием относительно использования

в квадратных скобках термина "коренные народы" содержится в приложении I к настоящему докладу.

117. Кроме того, представители правительств заявляли, что они рассчитывают на продолжение дискуссии по другим статьям на следующей сессии Рабочей группы и хотели бы рассмотреть вопрос о подключении наблюдателей от коренных народов к участию в неформальных межправительственных совещаниях в тех случаях, когда в центр обсуждения ставятся конкретные статьи декларации при том условии, что будет возможным предусмотреть такие совещания в графике работы следующей сессии. Делегации правительств отмечали, что такой метод работы мог бы способствовать укреплению взаимопонимания среди всех участников Рабочей группы.

118. Состоявшиеся плодотворные дебаты подтвердили дальнейшее движение в сторону достижения консенсуса по основополагающим принципам соответствующих статей, что, однако, необязательно означает достижение консенсуса по окончательным формулировкам. В этой связи еще предстоит урегулировать ряд ключевых вопросов. Помимо обозначенной делегациями правительств необходимости дальнейшего обсуждения вопроса об использовании термина "коренные народы", существует другая проблема, суть которой заключается в том, что четыре предложенные текста содержат заключенные в квадратные скобки слова "shall/should". Представители коренных народов заявляли, что во всех декларациях Организации Объединенных Наций неизменно используется слово "shall". Представители многих правительств также отдавали предпочтение слову "shall". Некоторые представители правительств выступали за использование слова "should". Проведенные дебаты свидетельствуют о том, что этот вопрос также следует рассмотреть на более позднем этапе.

119. Представители коренных народов выразили ряд общих опасений по поводу неофициального обсуждения документов, представленных делегациями правительств. Кроме того, они высказали свои оговорки по поводу использования в квадратных скобках слов "коренные народы". Они заявляли, что будут формулировать свои замечания по обсуждаемым статьям на основе первоначального текста проекта.

120. Представители коренных народов решительно возражали против отхода при обсуждении этих статей от первоначального текста декларации, который был одобрен Подкомиссией. Они подчеркивали, что с момента создания Рабочей группы на основании резолюции 1995/32 Комиссии по правам человека утвержденная процедура ее деятельности заключалась в обсуждении первоначального текста в качестве основы для любых действий и обсуждений, затрагивающих основополагающие принципы декларации, а также конкретное содержание статей. Представители коренных народов заявили о своей твердой решимости продолжать участие в обсуждениях в ходе нынешней и будущих сессий на основе этой процедуры.

121. Все представители коренных народов заявили о своем несогласии с предложенными представителями правительств поправками к статьям 15, 16, 17 и 18, которые, по их мнению, выхолащивают принцип признания важных прав и ослабляют и подрывают нынешний текст. По мнению представителей коренных народов, эти предложения противоречат букве, духу и философии международных договоров, на основе которых разрабатывался одобренный Подкомиссией текст проекта декларации. В этой связи они вновь заявили о том, что, по их мнению, необходимо безотлагательно принять статьи 15, 16, 17 и 18 в их первоначальном виде. Первоначальный текст и пояснительные замечания по использованию квадратных скобок в обсуждаемом документе содержатся в приложении II к настоящему докладу.

122. Другая общая озабоченность представителей коренных народов по поводу четырех обсуждаемых статей касается вопроса о самоопределении. Представители коренных народов вновь решительно заявили, что это право заложено в основу всех обсуждаемых статей.

123. По просьбе представителей коренных народов предложенные для обсуждения документы, хотя и не относящиеся к категории официальных, были распространены среди участников на английском, испанском и французском языках.

124. Некоторые организации коренных народов предложили определенные критерии, которые можно было бы использовать при обсуждении предлагаемых поправок к тексту. Согласно их рекомендациям предложения о внесении таких изменений должны быть целесообразными и необходимыми; помимо этого, они должны улучшать или усиливать текст и соответствовать основополагающим принципам равноправия, недискриминации и запрещения расовой дискриминации.

125. Помимо этих общих опасений в отношении всей группы обсуждаемых статей, при рассмотрении каждой статьи были подняты некоторые конкретные вопросы. В общем и целом делегации правительств подчеркнули, что целью их предложений является улучшение, уточнение и усиление текста при одновременном обеспечении его приемлемости для всех участников.

Статья 15

126. Что касается первого пункта статьи 15, то при его обсуждении обнаружились трудности с нахождением надлежащего баланса между принципом автономии и уважением различий при одновременном обеспечении права на равенство возможностей, позволяющего избежать превращения мер в области образования в одно из средств дискриминации. Включение в пункт 2 статьи 15 слов "по возможности" привело к возникновению проблем, касающихся ресурсов. Все участники из числа представителей коренных народов подчеркнули, что в эту статью не следует вносить никаких изменений. Представители некоторых правительств заявили о своей готовности пересмотреть свои предложения в свете этих замечаний. В то же самое время они призвали представителей коренных народов дополнительно изучить

некоторые из этих предложений, которые, по мнению правительств, могли бы способствовать улучшению текста.

Статья 16

127. Представители коренных народов поддержали статью 16 в ее первоначальном виде. Они отметили, что предложение правительств является неприемлемым и что оно ослабляет текст. Среди прочего, они выразили обеспокоенность по поводу исключения из статьи 16 слов "имеют право". Представители некоторых правительств заявили, что в будущем они учтут эти опасения. Кроме того, представители коренных народов просили пояснить замену в пункте 2 статьи 16 слов "по искоренению" словами "по борьбе с". В этой связи представители правительств заявили, что обязательства государств могут касаться лишь усилий по искоренению дискриминации, а не искоренения самих предрассудков, что представляется невозможным.

Статья 17

128. Представители коренных народов вновь заявили о том, что они выступают за сохранение статьи 17 в ее первоначальном виде. Они полагают, что предложенный для включения в пункт 1 дополнительный текст совпадает по содержанию с первоначальным текстом и что в силу этого он является излишним. Представители некоторых правительств отмечали, что в пункте 1 пересмотренной статьи 17 был усилен основополагающий принцип недискриминации. Другие представители правительств заявляли, что они рассмотрят аргумент, выдвинутый представителями коренных народов. Представители коренных народов выступили против включения дополнительного предложения в пункт 2 статьи 17. Представители правительств настаивали на том, что считают это добавление улучшением первоначального текста.

Статья 18

129. Представители правительств обратили внимание на предлагаемый в пересмотренном тексте новый элемент, касающийся наихудших форм детского труда. Их предложение строилось, в частности, на новом понятии в рамках международного права, кодифицированном в Конвенции МОТ № 182 о наихудших формах детского труда, которая была единогласно принята в июне 1999 года. Они отметили, что даже при том, что многие государства еще не ратифицировали эту Конвенцию, можно было бы без труда достичь консенсуса в отношении включения в текст такой ссылки. По мнению представителей правительств, включение в текст этого элемента является примером того, что проект декларации может быть улучшен и что сфера применения той или иной статьи может быть расширена.

Приложение I

ПОПРАВКИ К СТАТЬЯМ 15-18, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ ДЛЯ БУДУЩЕГО ОБСУЖДЕНИЯ

В Рабочей группе отсутствует консенсус в отношении использования термина "коренные народы", что отчасти объясняется теми значениями, которые может иметь этот термин в рамках международного права, в том числе в контексте принципа уважения самоопределения и индивидуальных и коллективных прав. Некоторые делегации предлагали использовать в декларации другую терминологию, например, термины "лица коренных народов", "лица, принадлежащие к группе коренного населения" или "лица, принадлежащие к коренным народам". Кроме того, термины, используемые в конкретных статьях, могут различаться в зависимости от контекста. Таким образом, заключенный в квадратные скобки термин "коренные народы" используется в проекте декларации без ущерба для возможности окончательного согласования терминологии.

В излагаемых ниже предложениях текст первоначального проекта выделен жирным шрифтом.

Статья 15

Лица **коренных народов, особенно дети, имеют право на получение государственного образования всех уровней и форм** на одинаковой основе с другими членами общества. **[Коренные народы] имеют право, в консультации с компетентными органами в государстве и в соответствии с применимыми законами и стандартами в области образования на создание своих систем образования и учебных заведений, обеспечивающих образование на их родных языках, и на контроль за их деятельностью таким образом, чтобы это соответствовало выработанным в условиях их культуры методам обучения и изучения.**

Дети коренных народов, проживающие вне своих общин, должны, по возможности, иметь доступ к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке.

Государства [государствам следует принимать] принимают действенные меры по предоставлению соответствующих средств на эти цели.

Статья 16

Достоинство и многообразие культуры, традиций, истории и чаяний [коренных народов] следует соответствующим образом отражать в образовании и общественной информации.

Государства [государствам следует принимать] принимают действенные меры, в консультации с заинтересованными коренными народами, по борьбе с предрассудками и дискриминацией и развитию терпимости, взаимопонимания и добрых отношений между [коренными народами] и всеми другими слоями общества.

Статья 17

[Коренные народы] имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках и на доступ ко всем видам средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам, на одинаковой основе с другими членами общества.

Государства [государствам следует принимать] принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов. Государствам, без ущерба для обеспечения полной свободы выражения мнений, следует побуждать частные средства массовой информации надлежащим образом отражать культурное многообразие коренных народов.

Статья 18

[Коренные народы] имеют право в полной мере пользоваться всеми правами, установленными в соответствии с применимым международным и внутригосударственным трудовым правом. Государствам следует принимать незамедлительные и действенные меры для обеспечения защиты детей коренных народов от наихудших форм детского труда.

Лица коренных народов имеют право на то, чтобы в отношении них не устанавливались какие-либо дискриминационные условия труда, занятости или оплаты труда.

Приложение II

ПРЕДЛОЖЕНИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ ПО СТАТЬЯМ 15-18

Представители коренных народов и делегации некоторых правительств поддержали статьи 15, 16, 17 и 18 в их нынешней формулировке. Эти статьи приводятся ниже.

Все делегации коренных народов поддерживают использование в проекте декларации термина "коренные народы". Многие правительственные делегации согласились с использованием в проекте декларации термина "коренные народы". Лишь незначительное число правительственных делегаций предлагает использовать другие термины. Таким образом, в Рабочей группе пока еще не достигнут консенсус по вопросу об использовании термина "коренные народы".

Статья 15

Дети коренных народов имеют право на получение государственного образования всех уровней и форм. Все коренные народы также имеют это право и право на создание своих систем образования и учебных заведений, обеспечивающих образование на их родных языках, и на контроль за их деятельностью таким образом, чтобы это соответствовало выработанным в условиях их культуры методам обучения и изучения.

Дети коренных народов, проживающие вне своих общин, имеют право на получение доступа к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке.

Государства принимают действенные меры по предоставлению соответствующих средств на эти цели.

Статья 16

Коренные народы имеют право на то, чтобы их достоинство и многообразие их культуры, традиций, истории и чаяний соответствующим образом отражались во всех формах образования и общественной информации.

Государства в консультации с заинтересованными коренными народами принимают действенные меры по искоренению предрассудков и дискриминации и развитию терпимости, взаимопонимания и добрых отношений между коренными народами и всеми слоями общества.

Статья 17

Коренные народы имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках. Они также имеют право на равный доступ ко всем видам средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам.

Государства принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов.

Статья 18

Коренные народы имеют право в полной мере пользоваться всеми правами, установленными в соответствии с международным трудовым правом и внутригосударственным трудовым законодательством.

Лица коренных народов имеют право на то, чтобы в отношении них не устанавливались какие-либо дискриминационные условия труда, занятости или оплаты труда.

Приложение III

ЗАМЕЧАНИЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ДВИЖЕНИЕ ИНДЕЙЦЕВ "ТУПАХ АМАРУ"
ПО СТАТЬЯМ 15, 17 И 18

Статья 15

Все коренные народы имеют коллективное и индивидуальное право на обязательное, бесплатное, комплексное и разностороннее обучение на всех уровнях и во всех формах начального, среднего и высшего образования на своих собственных языках, включая двуязычное образование.

Коренные народы также имеют право на разработку своих собственных стратегий в сфере образования, на создание и контролирование своих систем образования и учебных заведений и на самостоятельное управление выделяемыми на эти цели ресурсами в соответствии с нормами и процедурами, предусмотренными в национальном государстве.

Государства считают развитие образования своей первоочередной задачей и обязуются выделять достаточные средства для его укрепления в интересах всестороннего развития человеческой личности, содействия уважению прав человека и сохранению мира.

Статья 16

Коренные народы не только имеют право, но и обязаны обеспечивать, чтобы достоинство и многообразие их исконной культуры, традиций, истории и законных чаяний надлежащим образом отражались во всех формах образования и общественной и частной информации.

Государства принимают действенные меры, при полном согласии коренных народов, направленные на искоренение предрассудков, связанных с превосходством и расовой дискриминацией, и на развитие терпимости, взаимопонимания и дружественных отношений между коренными народами и различными слоями национального общества.

Статья 17

Коренные народы имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках, а также право на доступ ко всем видам других средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам, на равной основе с другими членами общества.

Аналогичным образом коренным народам предоставляются равные возможности для создания своих собственных радиовещательных и телевизионных каналов с целью воспитания у членов общества коренных народов чувства человеческого достоинства, обязанности сохранения своей культурной самобытности и укрепления дружбы и мира между коренными народами.

Государства принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить объективное отражение в государственных и частных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов и гарантировать надлежащее соблюдение права на свободное выражение мнений.

Статья 18

С учетом международных конвенций, принятых МОТ, и в соответствии с национальным трудовым законодательством коренные народы имеют полное право на труд, на свободный выбор работы, на удовлетворительные условия труда на медицинское обслуживание и на социальное обеспечение без различий или дискриминации по признаку расы или самобытности.

Трудящиеся коренных народов также имеют право на равное вознаграждение за равный труд без какой бы то ни было дискриминации.

В соответствии со своим трудовым законодательством государства принимают действенные меры, гарантирующие эффективное осуществление провозглашенных в настоящей статье трудовых прав. В частности, обеспечивается юридическая защита детей от незаконной эксплуатации и наихудших форм детского труда, наносящих ущерб их здоровью, их образованию и их физическому и умственному развитию.
